



Installation / Montage

Blitzductor BXT BAS EX BXT ML2 BD HF EX 6



Certificado N.º: TUV 17.0697X  
Ex ia [ia Ga] IIC T6...T4 Gb  
Ex ib IIC T6...T4 Gb

Para conexão para circuitos intrinsecamente:  
U<sub>i</sub> = 4,2 V  
I<sub>i</sub> = 4,8 A  
P<sub>i</sub> = indeterminada  
C<sub>i</sub> = desprezível  
L<sub>i</sub> = desprezível

Faixa de temperatura ambiente:  
-40 °C ≤ Ta ≤ +55 °C – para T6  
-40 °C ≤ Ta ≤ +75 °C – para T5  
-40 °C ≤ Ta ≤ +80 °C – para T4

Normas Técnicas / Regulamento:  
ABNT NBR IEC 60079-0:2013  
ABNT NBR IEC 60079-11:2013  
ABNT NBR IEC 60079-26:2016  
Portaria INMETRO n.º 179 de 18/05/2010

IECE DEK 11.0078X  
Ex ib IIC T4/T5/T6 Gb

KEMA 06 ATEX 0274 X  
II 2 G Ex ib IIC T4/T5/T6 Gb

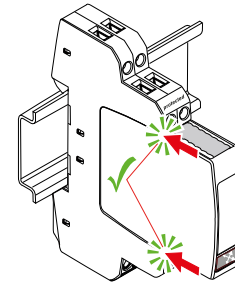
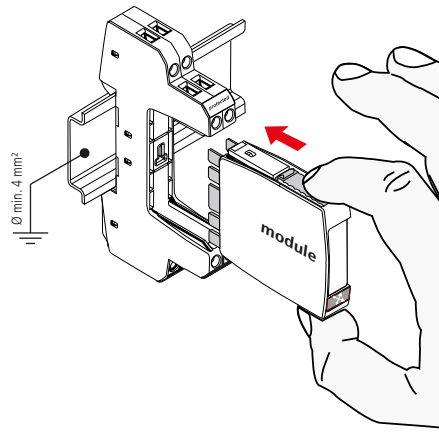
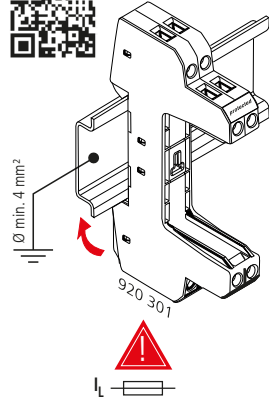
Standards:  
for ATEX: EN 60079-0: 2012  
EN 60079-11: 2012

for IECEx: IEC 60079-0: 2011  
IEC 60079-11: 2011  
IEC 60079-26: 2006

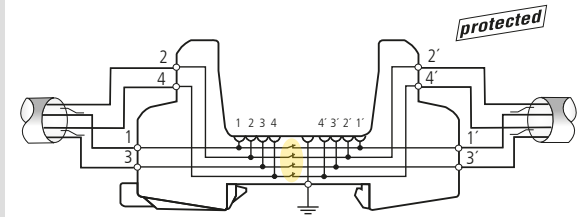
Connection with intrinsically safe circuits with:  
U<sub>i</sub> = 4,2 V  
I<sub>i</sub> = 4,8 A  
P<sub>i</sub> = any  
C<sub>i</sub> negligibly small  
L<sub>i</sub> negligibly small

Special conditions for safe use  
The dielectric strength of at least 500 V of the intrinsically safe circuits of the Blitzductor series DXT is limited only by the overvoltage protection.

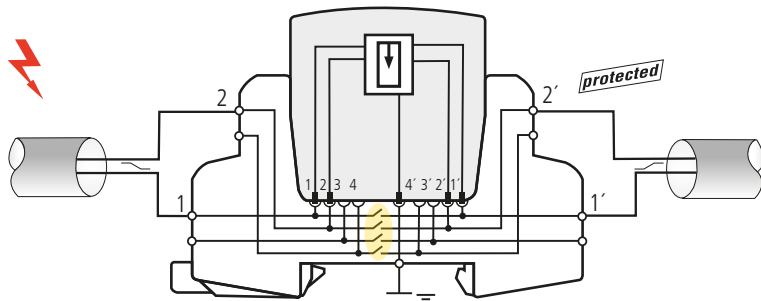
Ambient temperature range:  
-40°C... +55°C for temperature class T6  
-40°C... +75°C for temperature class T5  
-40°C... +80°C for temperature class T4



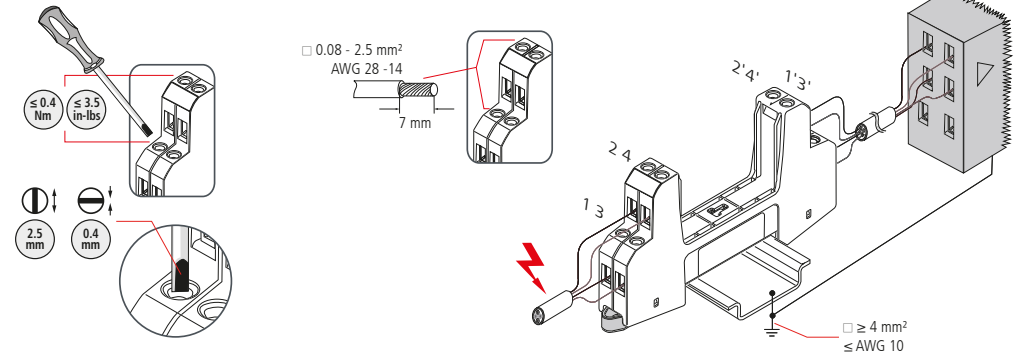
Basic circuit diagrams / Prinzipschaltbild



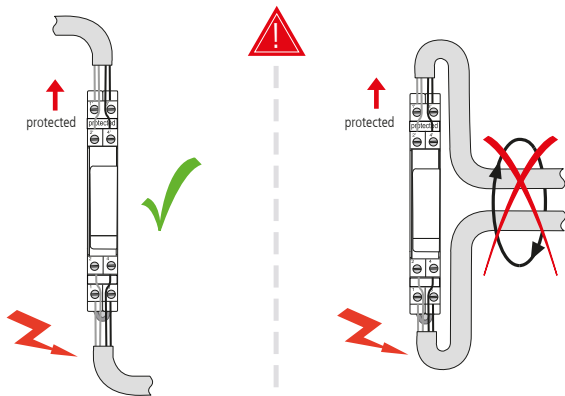
Basic circuit diagram / Prinzipschaltbild



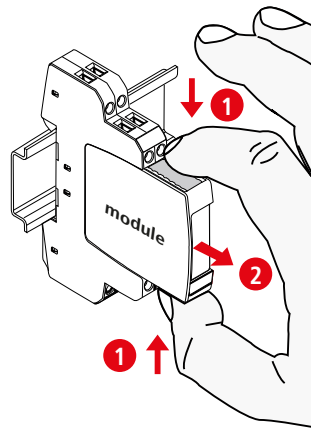
Connection / Anschluss



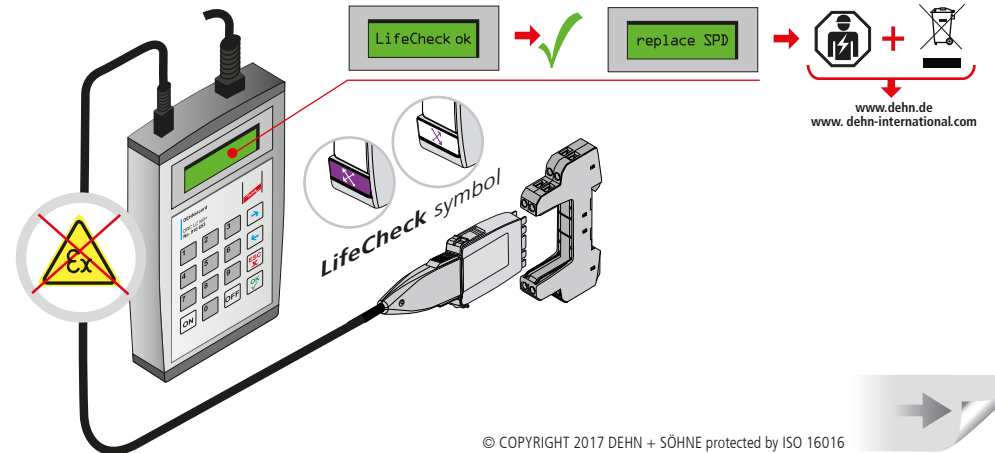
Cable Routing / Leitungsführung



Removing the module / Entfernen des Moduls

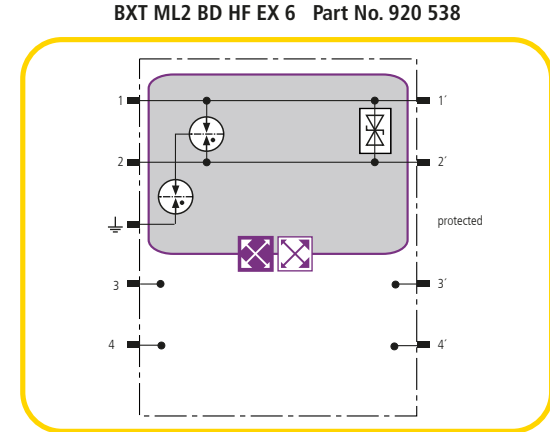
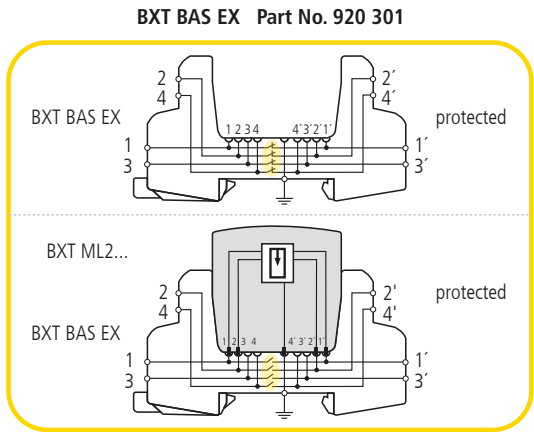


LifeCheck





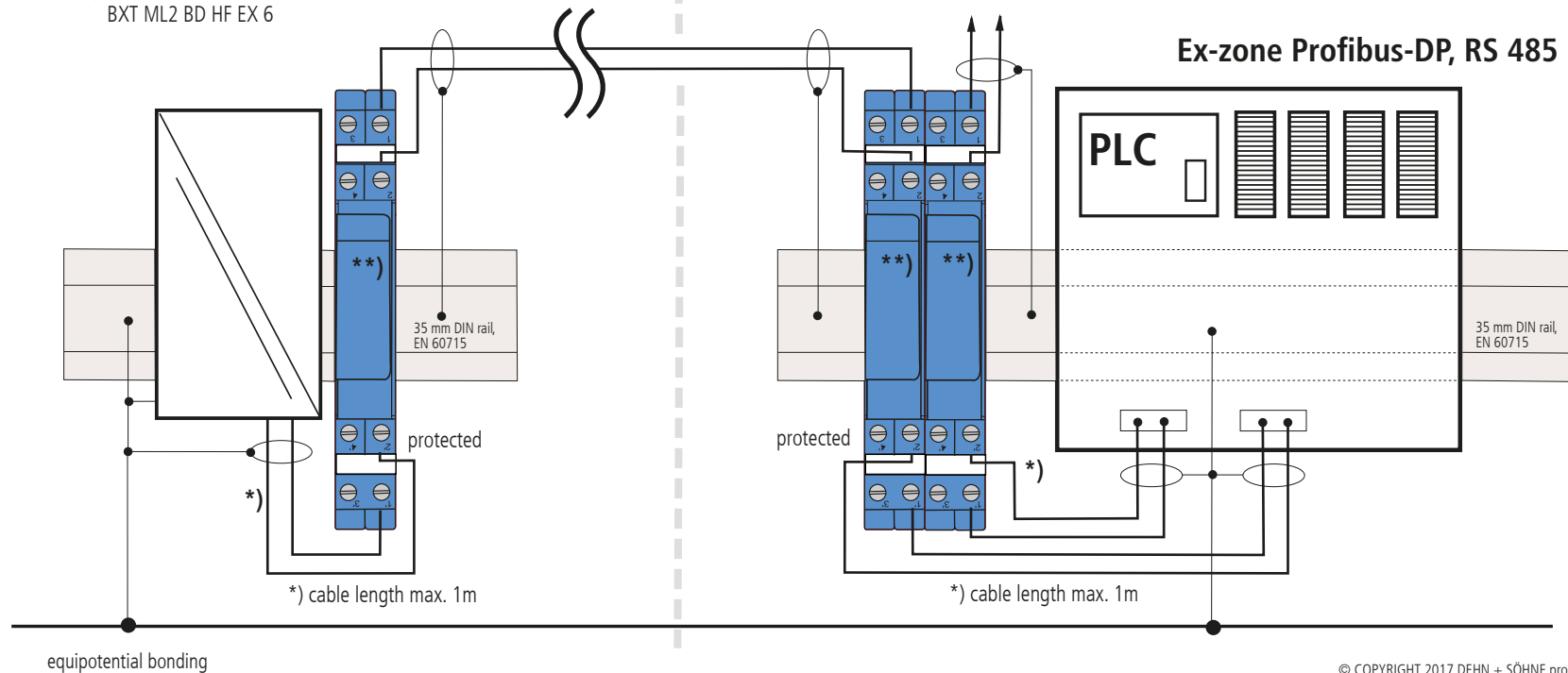
Basic circuit diagrams / Prinzipschaltbilder



Application / Anwendung

**\*\*\*) BLITZDUCTOR®**  
BXT ML2 BD HF EX 6

**Ex application zone 1,2**





EC/EU Declaration of Conformity

Control Drawing

CE EC/EU Declaration of Conformity  
EG/EU Konformitätserklärung



Document: CE - BXT ML2 BD HF EX 6  
 Manufacturer: DEHN + SÖHNE GmbH + Co.KG  
 Hersteller: Hans-Dehn-Strasse 1, 92318 Neumarkt, Germany

We declare that the designated product(s)  
 Wir erklären, dass dies/die folgende(n) Produkt(e)

Product Type Produktbezeichnung	Article No. Artikel-Nr.	Standard Norm	EC/EU-Type Examination Certificate Prüfbescheinigung	Date Datum
BXT ML2 BD HF EX 6	920038	EN 60779-0:2012 + A11 EN 60779-11:2012	KEMA 06ATEX0274 X Issue No. 4	12.08.2015
BXT BAS EX	920301	EN 60779-0:2012 + A11 EN 60779-11:2012	KEMA 06ATEX0274 X Issue No. 4	12.08.2015

DEKRA Certification B.V., Arnhem, The Netherlands  
 Notified body number: 0344

is/are in conformity with the European Directives  
 den Europäischen Richtlinien entsprechen

94/9/EC ATEX Directive of 23 March 1994 - effective until 19. April 2016  
 94/9/EG ATEX Richtlinie vom 23. März 1994 - gültig bis 19. April 2016  
 2014/34/EU ATEX Directive of 26 February 2014 - effective from 20. April 2016  
 2014/34/EU ATEX Richtlinie vom 26. Februar 2014 - gültig ab 20. April 2016

and the designated product(s)  
 und die folgende(n) Produkt(e)

Product Type Produktbezeichnung	Article No. Artikel-Nr.	Standard Norm	Technical Report Prüfbericht	Date Datum
BXT ML2 BD HF EX 6	920038	EN 61643-21:2001 + A11:2009 + A2:2013	DS-Y-09-01	18.01.2016
BXT BAS EX	920301	EN 61643-21:2001 + A11:2009 + A2:2013	DS-Y-09-01	18.01.2016

12.08.2015 BXT ML2 BD HF EX 6 018.2016 1/17

CE EC/EU Declaration of Conformity  
 EG/EU Konformitätserklärung



is/are in conformity with the European Directives  
 den Europäischen Richtlinien entsprechen

2006/95/EC Low-Voltage Directive of 12 December 2006 - effective until 19. April 2016  
 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie vom 12. Dezember 2006 - gültig bis 19. April 2016  
 2014/35/EU Low-Voltage Directive of 26 February 2014 - effective from 20. April 2016  
 2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie vom 26. Februar 2014 - gültig ab 20. April 2016

This declaration certifies compliance with the indicated directives but implies no warranty of  
 properties. The safety instructions of the accompanying documentation shall be observed.  
 Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, enthält jedoch  
 keine Zusicherung von Eigenschaften. Es gelten die Sicherheitsanweisungen in der mitgelieferten  
 Produktdokumentation.  
 Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Issuer: DEHN + SÖHNE GmbH + Co.KG  
 Aussteller: Hans-Dehn-Strasse 1, 92318 Neumarkt, Germany

Place, date: Neumarkt, 07.03.2016  
 Ort und Datum:

Legally binding signature:  
 Rechtsverbindliche Unterschrift:  
 Dr. Peter Zahmann General Manager  
 ppa. Dr. Ralph Brocke Director R & D

12.08.2015 BXT ML2 BD HF EX 6 018.2016 1/17

Blitzductor Surge Protectors

BXT ML2 BD HF EX 6

Certificate CSA 13.7000011

Ambient temperature range:

- 40° C to + 55° C for T6
- 40° C to + 75° C for T5
- 40° C to + 80° C for T4

Installation should be in accordance with Canadian  
 Electrical Code CSA C22.2 part I.

**WARNING:** Substitution of components may impair intrinsic safety!

**AVERTISSEMENT:** La substitution de composants peut compromettre la sécurité intrinsèque!

For use in type of protection IS, Class I Div. 1, GPa, B, C, D T4...T6,  
 Class I, Zone 1, AEx ia[ia] IIC T4...T6 or Ex ia[ia] IIC T4...T6:  
 Module input circuits (terminals X1, X2, X3 an X4) for connection to  
 A certified intrinsically safe circuit, with the following maximum values:  
 Ui = 30 V; li = 500 mA; Pi = any; Ci = 0 nF; Li = 0 mH

or for connection to a certified intrinsically safe circuit or a circuit in  
 accordance with FISCO, with the following maximum values:  
 Ui = 17.5 V; li = 380 mA; Pi = 5.32 W; Ci = 0nF; Li = 0 µH

The module outputs (terminals 1', 2') can be connected to zone 0.

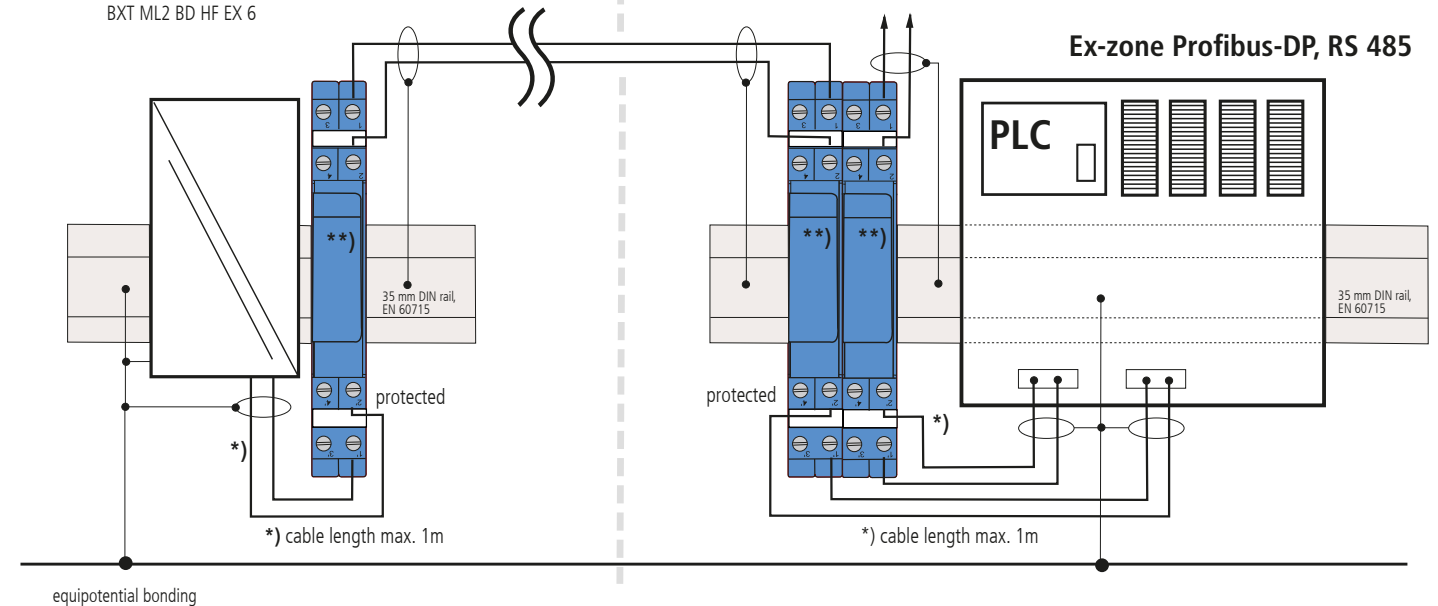
Intrinsic Safety

Non hazardous area

Hazardous area

Class I Div. 1, GPa, B, C, D T4...T6  
 Class I, Zone 1, AEx / Ex ia [ia] IIC T4...T6

\*\* ) BLITZDUCTOR®  
 BXT ML2 BD HF EX 6





IEC 60417-6182:  
Installation,  
electrotechnical expertise

**Überspannungsschutz  
Blitzschutz/Erdung  
Arbeitsschutz  
DEHN schützt.®**

DEHN + SÖHNE  
GmbH + Co.KG.

Hans-Dehn-Str. 1  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt  
Germany

Tel. +49 9181 906-0  
Fax +49 9181 906-1100  
info@dehn.de  
www.dehn.de



## Instruções de Segurança

PT BR

A ligação e a montagem do aparelho só devem ser efectuados por um técnico electricista. É necessário respeitar os regulamentos e disposições de segurança nacionais. Antes da montagem, o aparelho deverá ser controlado para ver se apresenta deteriorações exteriores. No caso de se verificar uma deterioração ou outro defeito, o aparelho não pode ser montado. A utilização deste aparelho só é permitida no âmbito das condições mencionadas e apresentadas nestas instruções de montagem. Com cargas superiores aos valores declarados, o aparelho e os equipamentos elétricos a ele ligados podem ser destruídos. As intervenções e alterações no aparelho levam à extinção do direito de garantia. Para a interconexão dos circuitos de corrente intrinsecamente seguros deve observarse a norma ABNT NBR IEC 60079.

### Condições especiais

Para evitar cargas eletrostáticas, as superfícies devem ser limpas com um pano húmido. Ao montar o aparelho, ter em atenção que seja mantida uma distância de 50 mm (medida de fio) para os terminais intrinsecamente seguros. Segundo as indicações do fabricante, este equipamento pode ser utilizado na zona 1 ou zona 2. A proteção contra sobretensões deve ser instalada numa caixa metálica ou numa caixa respetivamente certificada para a utilização do aparelho. Para a utilização em áreas com pó inflamável, o tipo de proteção da caixa escolhida deve ser IP6X. Instalar as linha / cabos com um revestimento metálico, blindagem ou tubo metálico. Todos os componentes metálicos em áreas com risco de explosão devem ser ligados com a linha de compensação de potencial. A ligação entre a proteção contra sobretensões e a massa local deve possuir uma secção transversal mínima de 4 mm². Todas as ligações à massa têm de estar protegidas.

No caso de utilização em áreas com risco de explosão, o elemento de base BXT BAS EX assim como o módulo de proteção BXT ML2 BD HF EX 6 só podem ser instalados sem tensão. Isto também é válido para a inserção ou extração (troca) do módulo de proteção.

## Sicherheitshinweise

DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und geeigneten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches. Für das Zusammenschalten der eigenschere Stromkreise ist die EN 60079-14 / IEC 60079-14 zu beachten. Für die Bundesrepublik Deutschland ist zusätzlich das "Nationale Vorwort" der DIN EN 60079-14 / VDE 0165 Teil 1 zu beachten.

### Besondere Bedingungen

Zur Vermeidung von elektrostatischen Aufladungen sind die Oberflächen mit einem feuchten Tuch zu reinigen. Beim Einbau des Gerätes ist darauf zu achten, dass zu den eigensicheren Klemmen ein Abstand von 50 mm (Fadenmaß) eingehalten wird. Dieses Betriebsmittel kann nach Herstellerangaben in der Zone 1 bzw. Zone 2 eingesetzt werden. Der Überspannungsschutz ist in einem metallischen Gehäuse oder in einem für den Geräteinsatz entsprechend zertifizierten Gehäuse zu installieren. Bei der Verwendung in Bereichen mit brennbaren Staub ist die Gehäuseschutzart IP6X zu wählen. Leitungen / Kabel sind mit Metallmantel, Schirmung oder in Metallrohr zu verlegen. Alle metallischen Teile im explosionsgefährdeten Bereich sind mit der Potentialausgleichsleitung zu verbinden. Die Verbindung zwischen Überspannungsschutz und der örtlichen Masse muss einen Mindestquerschnitt von 4 mm² aufweisen. Alle Masseverbindungen müssen gesichert sein. Beim Einsatz in Ex-Bereichen dürfen das Basisteil BXT BAS EX sowie das Schutzmodul BXT ML2 BD HF EX 6 nur im spannungsfreien Zustand installiert werden. Dies gilt auch für das Einstecken oder Herausnehmen (Tauschen) des Schutzmodules.

## Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia. Per l'interconnessione dei circuiti dotati di sicurezza intrinseca, va osservata la norma EN 60079-14 / IEC 60079-14.

### Condizioni particolari

Per evitare cariche elettrostatiche, le superfici devono essere pulite con un panno umido. Durante il montaggio dell'apparecchio, mantenere una distanza di 50 mm (misura del filo) dai morsetti a sicurezza intrinseca. In base ai dati del produttore, questo mezzo di produzione può essere impiegato nella Zona 1 e nella Zona 2. La protezione dalla sovratensione va installare in una cassa metallica o in una cassa certificata per l'impiego dell'apparecchio. In caso d'impiego in zone con polvere infiammabile, utilizzare il tipo di protezione della cassa IP6X. Fili / cavi devono essere posati con rivestimenti in metallo, schematura o in tubi di rivestimento. Tutte le parti metalliche in zona soggetta a pericolo d'esplosione devono essere collegate con il filo di compensazione di potenziale. Il collegamento tra la protezione da sovratensione e la massa locale deve presentare una sezione minima di 4 mm². Tutti i collegamenti a massa devono essere protetti.

No caso di impiego in ambienti Ex la base BXT BAS EX e il modulo di protezione BXT ML2 BD HF EX 6 possono essere installati solo in assenza di tensione. Questo vale anche per l'innesto o il disinnesto. (sostituzione) del modulo di protezione.

## Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del dispositivo solo deben ser realizados por un electricista cualificado. Es imprescindible cumplir con las disposiciones de seguridad y normas nacionales. Antes del montaje se debe verificar si el dispositivo presenta daños externos. Si se detecta un daño o cualquier otro defecto, no se debe proceder con el montaje del dispositivo. Solo se permite el uso del dispositivo en el marco de las condiciones mencionadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si el dispositivo es expuesto a cargas superiores a los valores indicados, el dispositivo y los componentes eléctricos conectados al mismo pueden sufrir daños irreparables. Cualquier modificación o intervención en el dispositivo anulará el derecho de garantía. Para la interconexión de los circuitos de seguridad intrínseca se debe tener en cuenta la norma EN 60079-14 / IEC 60079-14.

### Condiciones especiales

Para evitar la carga electrostática, las superficies deben limpiarse con un paño húmedo. Para el montaje del dispositivo se debe tener en cuenta que se mantenga una distancia de 50 mm (medida de hilo) a los bornes de seguridad intrínseca. Este medio de servicio puede ser empleado en la zona 1 o bien 2 de acuerdo a las indicaciones del fabricante. La protección contra sobretensiones debe instalarse en una carcasa metálica o en una carcasa correspondientemente certificada para el uso del dispositivo. Para la utilización en zonas con polvo inflamable debe emplearse una carcasa con clase de protección IP6X. Los cables/conductores deben tenderse con recubrimiento metálico, apantallamiento o en tubos metálicos. Todas las piezas metálicas en el área con riesgo de explosión deben ser conectadas al conductor equipotencial. La conexión entre la protección contra sobretensiones y la puesta a tierra local debe presentar una sección mínima de 4mm2. Todas las conexiones a tierra deben estar aseguradas.

Si se van a utilizar en zonas con riesgo de explosión, el componente base BXT BAS EX, así como el módulo de protección BXT ML2 BD HF EX 6 deben instalarse en estado libre de tensión. Esto también es válido para la colocación o extracción (sustitución) del módulo de protección.

## Sikkerhedsanvisninger

NL

Tilslutning og montering af apparatet skal foretages af fagmand. Nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal overholdes. For monteringen kontrolleres apparatet for ydre skader. Hvis en skade eller en anden mangel fastslås, må apparatet ikke monteres og sluttet. Brug af apparatet er kun tilladt indenfor rammerne af betingelserne nævnt og vist i monteringsvejledningen. Ved belastning, der er højere end de tilladte værdier, kan apparatet samt de dertil tilsluttede elektriske driftsmidler blive ødelagt. Garantien bortfalder ved indgreb og ændringer på apparatet. Ved sammenkobling af egensikre strømkredse skal man være opmærksom på EN 60079-14 / IEC 60079-14.

### Særlige forhold

For at undgå elektrostatiske opladning skal overfladerne renses med en fugtig klud. Ved installation af apparatet skal man være opmærksom på, at der skal være en afstand på 50 mm (trådmål) til de egensikre klemmer. Ifølge producentens oplysninger kan dette driftsmiddel benyttes i hhv. zone 1 og 2. Overspændingsbeskyttelsen skal installeres i et metalbureau eller et kabinet, der er godkendt/certificeret til formålet. Ved anvendelse i områder med brændbart stof benyttes kapsling IP6X. Ledninger / kabler lægges med metalkappe, skærmning eller i metalrør. Alle metaldele i det eksplosionsfarlige område skal forbindes med potentialudligningen. Forbindelsen mellem overspændingsbeskyttelsen og den lokale masse skal have et tværsnit på mindst 4 mm². Alle masseforbindelser skal sikres.

Ved brug i eksplosionsfarlige områder må basiselelen BXT BAS EX samt beskyttelsesmodul BXT ML2 BD HF EX 6 kun installeres i spændingsfri tilstand. Dette samme gælder når beskyttelsesmodul sættes til eller tages ud (udskiftes).

## Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un electricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement. Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présenté. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abimer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute intervention en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une interconnexion des circuits électriques à sécurité intrinsèque.

### Conditions particulières

Pour éviter une décharge électrostatique, procéder au nettoyage de surface avec un chiffon humide. Lors du montage de l'appareil, respecter un intervalle de 50 mm (cote du brin) aux bornes à sécurité intrinsèque. Cet appareil peut être monté en zone 1 ou en zone 2 conformément aux indications du fabricant. Le parasurtension devra être monté dans un boîtier métallique ou boîtier certifié comme adapté à l'utilisation de l'appareil. Appliquer le type de protection IP6X pour le boîtier en cas d'utilisation dans un local à poussières inflammables. Les lignes / câbles sont à poser garnies de métal, blindées ou dans une canalisation métallique. Toutes les pièces métalliques situées dans les zones à risque de déflagration sont à raccorder à la ligne de compensation de potentiel. Section minimale du câble de raccordement entre parasurtension et masse locale = 4 mm². Tous les raccordements à la masse doivent être protégés.

En cas d'applications dans des zones à risque d'explosion, l'embase BXT BAS EX ainsi que le module de protection BXT ML2 BD HF EX 6 ne doivent être installés qu'en état hors tension. Ceci est valable aussi bien pour l'enfichage que pour le retrait (remplacement) du module de protection.

## Säkerhetsanvisningar

SE

Anslutning och montage av apparaten får endast utföras av en auktoriserad elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste iakttagas. Före montering ska apparaten kontrolleras avseende yttre skador. Om en skada eller annan brist upptäcks, får apparaten inte monteras. Användning av apparaten är endast tillåten inom ramen av i denna monteringsanvisning angivna och visade villkor. Elektriska laster som överskrider de föreskrivna värdena kan både förstöra apparaten och de elektroniska komponenterna. Vid åtgärder och ändringar på apparaten upphör garantin att gälla. För sammankoppling av egensikra elektriska kretsar skall EN 60079-14/IEC 60079-14 beaktas och efterföljas.

### Särskilda villkor

För att undvika elektrostatiska urladdningar skall ytorna rengöras med fuktig trasa. Vid installation av apparaten skall beaktas att avståndet till de egensikra anslutningsklämmorna uppgår till 50 mm (bladmått). Denna utrustning får enligt tillverkarens uppgifter användas inom riskområde zon 1 eller zon 2. Overspänningskyddet skall installeras i metalliskt hölje eller i motsvarande hölje som har certifierats för användning av apparaten. Vid användning inom riskområden med brännbart damm skall kapslingsklass IP6X väljas. Ledningar/kablar skall dras med metallhölje, skärmning eller i metallrör. I explosionsfarlig miljö skall alla metalliska komponenter anslutas till potentialutjämningsledaren. Den elektriska förbindningen mellan overspänningskydd och signaljord på plats måste ha en minnriarea på 4 mm². Alla jordanslutningar måste vara skyddade.

Vid användning i explosiv miljö får basdelen BXT BAS EX samt skyddsmodulen BXT ML2 BD HF EX 6 endast installeras i spänningslöst läge. Detta gäller även för skyddsmodulen när den ska sättas in eller tas ut (bytas).

## Safety Instructions

GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed. The device must be checked for external damage prior to installation. If any damage or other faults are found, the device must not be installed. Its use is only permissible within the conditions shown and mentioned in the present installation instructions. The device and the equipment connected to it can be destroyed by loads exceeding the values provided. Operating or tampering with the device invalidates the warranty. For interconnection of intrinsically safe electrical equipment EN 60079-14 / IEC 60079-14 must be observed.

### Special conditions

The surface of the unit should be cleaned with a humid cloth in order to prevent electrostatic charging. When installing the device, a distance of at least 50 mm (thread measure) from the intrinsically safe terminals must be maintained. According to the indications of the manufacturer, this device can be used for zone 1 or zone 2. The surge protective device has to be installed into a metal housing or into a housing, which is certified for being used for the devices involved. If it is used in areas with flammable dust, IP6X housings have to be used. Leads or cables have to be laid with metal coatings, with shielding or in a metal pipe. All metal parts within the explosive area have to be connected with the equipotential bonding conductor. The connection between surge protective device and local ground must have a minimum cross section of 4 mm². All connections to earth must be backed up.

In hazardous areas the BXT BAS EX base part and the BXT ML2 BD HF EX6 protection module must be installed in a de-energised state. This must also be observed when plugging the module into or removing the module from the base part (replacing the module).

## Turvaohjeet

FI

Laitteen asennuksen ja kytkennän saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattilainen. Kansallisia säädöksiä ja turvallisuussäännöksiä tulee noudattaa. Ennen asennusta tulee tarkastaa, ettei laitteessa ole ulkoisia vaurioita. Mikäli laitteessa havaitaan jokin vaurio tai muu vika, et asennusta tule aloittaa. Laitteen käyttö on sallittua ainoastaan tässä asennusohjeessa mainittujen ja esitettyjen ehtojen puitteissa. Ilmoitettujen arvojen ylittävät kuormitukset voivat vaurioittaa laitteen ja siihen liitetyt sähköiset käyttöaineet. Laitteeseen tehdyt manipuloinnit ja muutokset johtavat takuun raukeamiseen. Läpi-iskuvarmuussellisen virtapiirin kytkennässä on huomioitava EN 60079-14 / IEC 60079-14.

### Eriyhteyshet

Elektrostaattisten purkauksien estämiseksi pinnat on puhdistettava kosteuttulla pyyhkeellä. Laitteen asennuksessa on huomioitava, että läpi-iskuvarmuusselliset pinteet ovat 50 mm (johdinnitta) etäällä toistaan.

Valmistajan antamien tietojen mukaisesti tätä käyttömediaa saa käyttää vyöhykeillä 1 ja 2. Ylijännitetsuoja on asennettu metalliseen koteloon tai vartavasten laitteen käyttöle tarkoitettuun sertifioituun koteloon. Alueissa, joissa on syyttävä pölyä, on kotelolle valittava suojaluokka IP6X. Johtot /kaapelit on asennettava metallipäällyksellä, sähköisellä suojalla tai metalliputkella. Kaikki räjähdysvaarallisia alueella olevat metalliosat tulee liittää potentiaalintasaukseen. Ylijännitetsuojoina ja paikallisen maadoituksen välisen liittäen halkaisijan on oltava vähintään 4 mm2. Kaikki maadoitukset täytyy varmistaa.

Räjähdyksivaarallisuilla alueilla käytettäessä perusosan BXT BAS EX sekä turvamoduulin BXT ML2 BD HF EX 6 saa asentaa ainoastaan jännitteettömässä tilassa. Se tarkoittaa myös turvamoduulin kytkentää ja irrottamista (vaihto).



## Υποδείξεις ασφαλείας

Η σύνδεση και η αναστολή της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από ηλεκτρολόγο, θα πρέπει να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί και διατάξεις. Πριν τη συναρμολόγηση ή τη σκίαση πρέπει να ελεγχθεί για τυχόν ελαττώματα (βλάβες). Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που διαπιστωθεί κάποια ζημιά ή άλλα ελαττώματα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται και περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση εμφάνισης των υπερέβαινων τις προδιαγραφόμενης τιμές, μπορεί να καταστραφούν οι συσκευές και τα συνδεδεμένα σε αυτήν ηλεκτρικά μέσα λειτουργίας. Εμφεδιάσεις και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιόσεων που απορρέουν από την εγγύηση. Για τη σύνδεση των κυκλωμάτων ρεύματος με ασφαλεία πρέπει να τηρείται το EN 60079-14 / IEC 60079-14.

**Ειδικές προϋποθέσεις**

Για την αποφυγή των ηλεκτροστατικών φορτίσεων θα πρέπει οι επιφάνειες να καθαριστούν με ένα υγρό πανί. Κατό την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να προεξέχσει ώστε να τηρείται απόσταση 50 mm (διάσταση ίσως) από τους ακροδέκτες με ασφαλεία. Το παρόν μέσο λειτουργίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή στη ζώνη 1 ή τη ζώνη 2. Η προστασία υπέρτασης θα πρέπει να εγκατασταθεί σε ένα μεταλλικό περιβλήμα ή σε ένα περίβλημα που διαθέτει κατάλληλη πιστοποίηση για τοποθέτηση σε συσκευή. Σε περίπτωση χρήσης σε περιοχές με εύριπκτη σκηνή επιλέξτε είδος προστασίας περιβλήματος IP6X. Οι αγωγοί / καλώδια θα πρέπει να επενδυθούν με μεταλλικό περίβλημα, θα πρέπει η να τοποθετηθούν μέσα σε μεταλλικό σωλήνα.

Για όλα τα μεταλλικά μέρη στην περιοχή η να τοποθετηθούν μέσα σε μεταλλικό σωλήνα. Η τήλωση μεταξύ των συσκευών πρέπει να είναι τουλάχιστον 500 mm. Η σύνδεση μεταξύ της προστασίας υπέρτασης και της τοπικής γείωσης πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη διάταξη 4 mm². Όλες οι συνδέσεις γείωσης πρέπει να διαθέτουν ασφαλεία. Σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης ή εγκατάσταση του βασικού τύματος BXT BAS EX καθώς και της προστατευτικής μονάδας BXT ML2 BD HF EX 6 επιτρέπεται να γίνεται μόνο εφόσον δεν υπάρχει τάση. Αυτό ισχύει και για την τοποθέτηση ή αφαίρεση (αντικατάσταση) της προστατευτικής μονάδας.

## Biztonsági útmutatások

A készüléket csak villanyyszerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani. Felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatásokon említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közzét érteket megváltoztatás terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek. Az önmagukban biztonságos áramkörök összekapcsolásához az EN 60079-14 / IEC 60079-14 előírásait kell figyelembe venni.

**Különleges feltételek**

Az elektrosztatikus feltöltődés elkerülésére a felületeket nedves kendővel kell megtisztítani. A készülék beépítése során ügyelni kell arra, hogy az önmagukban biztonságos kapcsolókhoz 50 mm (szálméret) távolságot kell betartani. Ez a berendezés a gyártó adatai szerint az 1-es, ill. 2-es zónában alkalmazható. A túlfeszültség elleni védelmet egy fém házba, vagy a készülék alkalmazása vonatkozásában jóváhagyott házba kell beszerezni. Eghető port tartalmazó területeken történő felhasználás esetén a burkolathoz IP6X védettségű fokozatot kell választani. A vezetékfelkötéseket fémmagányban, ármékölással, vagy fémszöben kell lefektetni. A robbanásveszélyes területen minden fémes alkatrészt a potenciálkiegyenlítő vezetékre kell csatlakoztatni. A túlfeszültség elleni védelem és a test közötti vezeték minimális keresztmetszete 4 mm² legyen. Mindent test csatlakozás biztosított legyen.

Robbanásveszélyes területen történő alkalmazás esetén a BXT BAS EX alapegységét, valamint a BXT ML2 BD HF EX 6 védőmodult csak feszültségmentes állapotban szabad installálni. Ugyanez érvényes a védőmodul csatlakoztatására és levasztására (cseréjére)

## Instrukcje bezpieczeństwa

Podłączenie i montaż urządzenia powinna przeprowadzić wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia do pracy z elektryką. Należy przestrzegać krajowych przepisów i zasad bezpieczeństwa. Przed montażem należy skontrolować, czy urządzenie nie jest uszkodzone od zewnątrz. W przypadku dostrzeżenia uszkodzenia lub innych braków urządzenia nie wolno zamontować. Użytkowanie urządzenia dopuszczalne jest tylko w warunkach opisanych i pokazanych w niniejszej instrukcji montażu. W przypadku obciążień, które są większe niż dozwolone, może dojść do uszkodzenia urządzenia i podłączonego do niego osprzętu elektrycznego. Ingerencje i zmiany konstrukcji urządzenia prowadzą do utraty uprawnień gwarancyjnych. W odniesieniu do podłączania samostnie bezpiecznych obwodów elektrycznych należy stosować się do EN 60079-14 / IEC 60079-14.

**Warunki szczególne**

W celu uniknięcia naładowania elektrostatycznego należy oczyścić powierzchnie za pomocą wyłotonej ściereczki. Podczas zabudowy należy dopilnować, aby odległość od samostnie bezpiecznych częściów wynosiła zawsze więcej niż 50 mm (odległość izolacyjną powietrzną). Dany środek produkcji – według danych producenta – może być stosowany w strefie 1 względnie w strefie 2. Ochronę przeciwprzebiegową należy zainstalować w obudowie metalowej lub obudowie, która według stosowanego certyfikatu nadaje się do zabudowy w obrębie eksplozji. W przypadku zastosowania w obszarze, w którym obecny jest palny pył, należy wybrać stopień ochrony obudowy IP6X. Przewody / kable wymagają ułożenia w płaszczu metalowym, rurze metalowej lub powiny być ekranowane. Wszystkie części metalowe w obszarze zagrożonym wybuchem należy połączyć przewodem wyrównującym napięcie. Połączenie pomiędzy ochroną przeciwprzebiegową i miejscową masą musi posiadać minimalny przekrój wynoszący 4 mm². Wszelkie połączenia masowe winny być zabezpieczone.

Część podstawową BXT BAS EX oraz moduł ochronny BXT ML2 BD HF EX6, przy stosowaniu w obszarach zagrożonych wybuchem, wolno instalować wyłącznie wtedy, gdy nie znajdują się pod napięciem. Obowiązuje to również podczas wkładania i wyjmowania (wymiany) modułu ochronnego.

## 安全须知

只允许由专业电工来连接和安装设备。 必须遵守国家有关法规和安全规章。 安装前必须检查设备是否有外观损坏。 如果有损坏或者有其它缺陷， 则不得安装该设备。 该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。 如果负载超出了规定的数值， 则该设备可能会破坏所连接的电气设备。

打开和更改设备会导致保修失效。

连接到本安电路时必须遵守 EN 60079-14 / IEC 60079-14。

**特殊条件**

为了避免产生静电， 必须用湿布清洁表面。 在安装本设备时要注意， 与本安接线柱保持 50 mm 的距离（导线距离）。 根据制造商说明， 可以在区域 1 或区域 2 中使用本电气设备。 必须将过电压保护装置必须安装在一个金属外壳中或一个为设备使用进行了相应认证的壳外中。 在具有可燃粉尘的区域中使用时， 应选择外壳防护级 IP6X。 电线/电缆必须带金属护套、 屏蔽层或在金属管中铺设。 过电压保护装置和接地线之间的连接必须有至少 4 mm² 的横截面。 所有接地连接必须可靠， 以防松动。 在易爆区域使用时只允许底座 BXT BAS EX 和保护模块 BXT ML2 BD HF EX 6 在不带电的状态下进行安装 这也适用于插入和拔出（更换）保护模块。



IEC 60417-6182:

Installation,
electrotechnical expertise

## Bezpečnostní pokyny

Připraveni a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Je nutné dodržovat vnitrostátní ustanovení a bezpečnostní předpisy. Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zevnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uškodzenia lub iných braků uráženia nie wolno zamontować. Użytkowanie urządzenia dopuszczalne jest tylko w warunkach opisanych i pokazanych w niniejszej instrukcji montażu. W przypadku obciążień, które są większe niż dozwolone, może dojść do uszkodzenia urządzenia i podłączonego do niego osprzętu elektrycznego. Ingerencje i zmiany konstrukcji urządzenia prowadzą do utraty uprawnień gwarancyjnych. W odniesieniu do podłączania samostnie bezpiecznych obwodów elektrycznych należy stosować się do EN 60079-14 / IEC 60079-14.

**Zvláštní podmínky**

Aby se zamezilo vzniku elektrických nábojů, střejte povrchy vlhkou utěrkou. Při montáži přístroje dbejte, aby byla dodržena vzdálenost 50 mm (požadovaný rozměr) od svorek s vlastním jistěním. Tento provozní prostředek je možné používat v souladu s údaji výrobce v zóně 1 resp. v zóně 2. Přepětová ochrana musí být instalována v kovové skříně nebo ve skříně certifikované odpovídajícím způsobem k použití s přístrojem. Při používání v oblastech s hořlavým prachem zvolte typ krytí skříně IP6X. Vedení / kabely musí být s kovovým pláštěm, stíněním nebo vedeny v kovové trubce. Všechny kovové díly v oblasti ohrožené výbuchem musí být spojeny s vedením k vyrovnání potenciálů.

Spojení mezi přepětovou ochranou a místní kroustou musí mít minimální průřez 4 mm². Všechna ukořtení musí být zajištěna.

Při použití na místech s nebezpečím exploze mohou být základní díl BXT BAS EX a ochranný modul BXT ML2 BD HF EX 6 instalovány pouze v beznapětovém stavu. To platí i pro vkládání nebo vyjímání (výměny) ochranného modulu.

**Überspannungsschutz**

**Blitzschutz/Erddung**

**Arbeitsschutz**

**DEHN schützt.®**

DEHN + SÖHNE

GmbH + Co.KG.

## Güvenlik uyarıları

## CZ

Chcázny bařlány a montáe sádece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır. Cihaz montajı öncesinde, cihaz hasar durumunu kontrol edilmelidir. Cihaz hasar tespit edilirse cihaz montajı yapılmamalıdır. Cihazın kullanımına sádece bu montaj kılavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belirtilen deęerlerin úzerinde úyüklemelemler cihaz ve buna baęlı olan elektrikli ekipmanları tahrib ederler. Cihazda müdahale ve deęiřiklikler garanti hak taleplerinin úüşmesine yol açar. Kendinden emiyetteli akım devrelerinin birliktle baęlanması için EN 60079-14 / IEC 60079-14 dikkate alınmalıdır.

**Özel koşullar**

Elektrostatik yüklerin önlenmesi için yüzeyler nemli bir bezle temizlenmelidir. Cihazın montajı sırasında kendinden emiyetteli terminallere 50 mm (ipik ölçüsü) mesafe bırakılmasına dikkat edilmelidir. Bu ekipmanı, üretici bilgilerine göre Bölge 1 veya Bölge 2 içinde kullanılabılır. Aęrı gerilim koruması, metal bir gövde veya cihazın kullanımına uygun sertifikalı bir gövde içinde kurulmalıdır. Yanıcı toz bulunan alanlarda kullanım için gövde koruma türü IP6X seçilmelidir. Hatlar / kablolar metal kılıfla, ıyaltımla veya metal boru içinde döşenmelidir. Patlama tehlikesi bulunan bölgedeki tüm metal parçalar potansiyel úuşaklama hattıyla birleřtirilmelidir. Aęrı gerilim koruması ile yerel topraklama arasındaki baęlantı en az 4 mm² kesite sahip olmalıdır. Tüm topraklama baęlantıları sigortalı olmalıdır. Tehlikeli alanlarda kullanım için, BXT BAS EX ana ünitesi ve BXT ML2 BD HF EX 6 koruma modülü, sádece gerilimsiz durumda kurulabilir. Bu, koruma modülünün takılması veya çıkarılması (deęiřtirilmesi) halinde de geçerlidir.

Hans-Dehn-Str. 1

Postfach 1640

92306 Neumarkt

Germany

## TR

Tel. +49 9181 906-0

Fax +49 9181 906-1100

info@dehn.de

www.dehn.de



## Указания по технике безопасности

Подключение и монтаж устройства должен выполнять специалист-электротехник. Соблюдать действующие в вашей стране нормы и правила техники безопасности. Перед монтажом проверьте устройство на наличие внешних повреждений. В случае обнаружения повреждения или иного дефекта монтаж устройства запрещен. Использование устройства допускается только при условиях, описанных в этой инструкции. При нагрузках, превышающих допустимые значения, возможно разрушение устройства и подключенного к нему электрооборудования. Разборка устройства и его модификация ведут к утрате права на гарантийное обслуживание. Соединение для параллельной работы искробезопасных электрических цепей выполнять согласно стандарту EN 60079-14 / IEC 60079-14.

**Особые условия**

Во избежание накопления статических зарядов очищать поверхности влажной тряпкой. При установке устройства обратить внимание на то, чтобы соблюдалось расстояние к искрозащищенным клеммам 50 мм (расстояние до электропроводящей детали). Это оборудование может использоваться в зоне 1 или зоне 2 в соответствии с данными производителя. Устройство защиты от перенапряжений необходимо установить в металлическом корпусе или в корпусе, сертифицированном в соответствии с особенностями использования устройства. При использовании в средах с горючей пылью выбирать степень защиты корпуса IP6X. Проводы/кабели прокладывать в металлической оболочке, с экраном или в металлической трубе. Все металлические части во взрывоопасных средах необходимо соединить с проводом выравнивания потенциалов. Соединение между устройством защиты от перенапряжения и локальным заземлением должно иметь минимальное поперечное сечение 4 мм². Все соединения заземления должны быть предохранены.

Во взрывоопасных зонах базовый элемент BXT BAS EX и защитный модуль BXT ML2 BD HF EX 6 должны монтироваться при отсутствии напряжения в защищаемой сети. Это требование так же должно соблюдаться при снятии или установке модуля в базовый элемент (при замене модуля).



## RU

